

## II

(Acte fără caracter legislativ)

## ACORDURI INTERNAȚIONALE

## DECIZIA CONSILIULUI

din 6 decembrie 2012

**privind poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii Europene în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere instituit prin Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte, privind adoptarea de dispoziții referitoare la coordonarea sistemelor de securitate socială**

(2012/773/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 79 alineatul (2) litera (b), coroborat cu articolul 218 alineatul (9),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 48 din Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte<sup>(1)</sup> („acordul”), Consiliul de stabilizare și de asociere adoptă, pe baza unei decizii, dispozițiile de punere în aplicare a principiilor stabilite la articolul respectiv.
- (2) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat, respectivele state membre nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale.
- (3) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul nr. 22 privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.
- (4) Este oportun să se stabilească poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere în ceea ce privește adoptarea de

dispoziții referitoare la coordonarea sistemelor de securitate socială.

- (5) Poziția Uniunii în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere ar trebui, prin urmare, să se bazeze pe proiectul de decizie atașat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

*Articolul 1*

Poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii Europene în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere instituit prin Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte, privind adoptarea de dispoziții referitoare la coordonarea sistemelor de securitate socială, se bazează pe proiectul de decizie al Consiliului de stabilizare și de asociere atașat la prezenta decizie.

Modificări minore ale respectivului proiect de decizie pot fi agreeate de reprezentanții Uniunii în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere fără a fi necesară adoptarea unei alte decizii a Consiliului.

*Articolul 2*

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 6 decembrie 2012.

Pentru Consiliu  
Președintele  
S. CHARALAMBOUS

<sup>(1)</sup> JO L 107, 28.4.2009, p. 166.

## PROIECT

## DECIZIA NR. .../... A CONSILIULUI DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE UE-ALBANIA

din ...

## privind adoptarea de dispoziții referitoare la coordonarea sistemelor de securitate socială

CONSILIUL DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE,

având în vedere Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte<sup>(1)</sup>, în special articolul 48,

întrucât:

- (1) Articolul 48 din Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte („acordul”), prevede coordonarea sistemelor de securitate socială din Albania și din statele membre și stabilește principiile pentru o astfel de coordonare.
- (2) Articolul 48 din acord prevede adoptarea de către Consiliul de stabilizare și de asociere a unei decizii în vederea punerii în aplicare a principiilor prevăzute la articolul respectiv.
- (3) Cu privire la aplicarea principiului nediscriminării, prezenta decizie nu ar trebui să acorde niciun drept suplimentar care rezultă din anumite fapte sau evenimente care au loc pe teritoriul celeilalte părți contractante, în cazul în care aceste fapte sau evenimente nu sunt luate în considerare în temeiul legislației primei părți contractante, în afara dreptului de a exporta unele prestații.
- (4) Pentru aplicarea prezentei decizii, dreptul lucrătorilor albanezi la prestații familiale ar trebui să fie supus condiției ca membrii de familie ai acestora să își aibă reședința în mod legal alături de acești lucrători în statul membru în care lucrătorii sunt angajați. În cazul în care membrii de familie ai acestora își au reședința în mod legal într-un alt stat membru, se aplică Regulamentul (UE) nr. 1231/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 de extindere a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 și a Regulamentului (CE) nr. 987/2009 la resortisanții țărilor terțe care nu fac obiectul regulamentelor respective exclusiv pe motive de cetățenie<sup>(2)</sup>. Prezenta decizie nu ar trebui să prevadă niciun drept la prestații familiale pentru membrii de familie ai unui lucrător care își au reședința într-o țară care nu este stat membru, de exemplu Albania.
- (5) Regulamentul (UE) nr. 1231/2010 extinde aplicarea dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială<sup>(3)</sup> și ale Regulamentului (CE) nr. 987/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 septembrie 2009 de stabilire a procedurii de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială<sup>(4)</sup> la resortisanții unor țări terțe care nu fac obiectul dispozițiilor respective, exclusiv pe motive de cetățenie. Regulamentul (UE) nr. 1231/2010 acoperă deja principiul cumulării perioadelor de asigurare realizate de lucrătorii albanezi în diferite state membre cu privire la dreptul la anumite prestații, astfel cum se prevede la articolul 48 alineatul (1) prima liniuță din acord.
- (6) Pentru a se facilita aplicarea regulilor de coordonare, ar putea fi necesar să se prevadă dispoziții speciale care să corespundă caracteristicilor proprii legislației din Albania.
- (7) Pentru a asigura buna funcționare a coordonării sistemelor de securitate socială din statele membre și din Albania, este necesar să se prevadă dispoziții specifice privind cooperarea dintre statele membre și Albania, precum și dintre persoana în cauză și instituția din statul competent.
- (8) Ar trebui adoptate dispoziții tranzitorii pentru a proteja persoanele care fac obiectul prezentei decizii și pentru a se asigura că acestea nu își pierd drepturile ca rezultat al intrării în vigoare a prezentei decizii,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

PARTEA I

## DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

## Definiții

- (1) În sensul prezentei decizii:
  - (a) prin „acord” se înțelege Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte;

<sup>(1)</sup> JO L 107, 28.4.2009, p. 166.<sup>(2)</sup> JO L 344, 29.12.2010, p. 1.<sup>(3)</sup> JO L 166, 30.4.2004, p. 1.<sup>(4)</sup> JO L 284, 30.10.2009, p. 1.

- (b) prin „regulament” se înțelege Regulamentul (CE) nr. 883/2004, astfel cum este aplicabil în statele membre ale Uniunii Europene;
- (c) prin „regulament de punere în aplicare” se înțelege Regulamentul (CE) nr. 987/2009;
- (d) prin „stat membru” se înțelege un stat membru al Uniunii Europene;
- (e) prin „lucrător” se înțelege:
- (i) în sensul legislației unui stat membru, o persoană care desfășoară o activitate salariată în conformitate cu articolul 1 litera (a) din regulament;
- (ii) în sensul legislației din Albania, o persoană care desfășoară o activitate salariată în conformitate cu legislația respectivă;
- (f) prin „membru de familie” se înțelege:
- (i) în sensul legislației unui stat membru, un membru de familie în conformitate cu articolul 1 litera (i) din regulament;
- (ii) în sensul legislației din Albania, un membru de familie în conformitate cu respectiva legislație;
- (g) prin „legislație” se înțelege:
- (i) în ceea ce privește statele membre, legislația în sensul articolului 1 alineatul (1) din regulament, astfel cum este aplicabilă prestațiilor vizate de prezenta decizie;
- (ii) în ceea ce privește Albania, legislația, astfel cum este aplicabilă în Albania, cu privire la prestațiile vizate de prezenta decizie;
- (h) prin „prestații” se înțelege:
- pensii de bătrânețe;
  - pensii de urmaș;
  - indemnizații în caz de accidente de muncă și boli profesionale;
  - pensii de invaliditate legate de accidente de muncă și boli profesionale;
  - alocații familiale;
- (i) prin „prestații exportabile” se înțelege:
- (i) în ceea ce privește statele membre:
- pensii de bătrânețe;
  - pensii de urmaș;
- indemnizații în caz de accidente de muncă și boli profesionale,
  - pensii de invaliditate legate de accidente de muncă și boli profesionale;
- în sensul regulamentului, cu excepția prestațiilor speciale în numerar necontributive, astfel cum sunt enumerate în anexa X la regulament;
- (ii) în ceea ce privește Albania, prestațiile aferente, astfel cum sunt prevăzute de legislația din Albania, cu excepția prestațiilor speciale în numerar necontributive, astfel cum sunt prezentate în anexa I la prezenta decizie.
- (2) Cealalți termeni folosiți în prezenta decizie au sensul care le este atribuit:
- (a) în ceea ce privește statele membre, în regulament și în regulamentul de punere în aplicare;
- (b) în ceea ce privește Albania, în legislația relevantă astfel cum este aplicabilă în Albania.

#### Articolul 2

#### Domeniul de aplicare personal

Prezenta decizie se aplică:

- (a) lucrătorilor care sunt resortisanți albanezi și care sunt sau au fost angajați în mod legal pe teritoriul unui stat membru și care fac sau au făcut obiectul legislației unuia sau mai multor state membre, precum și urmașilor acestora;
- (b) membrilor de familie ai lucrătorilor menționați la litera (a), cu condiția ca membrii de familie respectivi să își aibă reședința sau să își fi avut reședința în mod legal alături de lucrătorul în cauză în timp ce acesta este angajat într-un stat membru;
- (c) lucrătorilor care sunt resortisanți ai unui stat membru și care sunt sau au fost angajați în mod legal pe teritoriul Albaniei și care fac sau au făcut obiectul legislației din Albania, precum și urmașilor acestora; precum și
- (d) membrilor de familie ai lucrătorilor menționați la litera (c), cu condiția ca membrii de familie respectivi să își aibă reședința sau să își fi avut reședința în mod legal alături de lucrătorul în cauză în timp ce acesta este angajat în Albania.

#### Articolul 3

#### Egalitatea de tratament

- (1) Lucrătorii albanezi care sunt angajați în mod legal într-un stat membru și orice membru de familie al acestora care își are reședința în mod legal cu aceștia beneficiază, cu privire la prestațiile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (h), de un tratament lipsit de discriminare exercitată pe motiv de cetățenie în raport cu resortisanții statelor membre în care acești lucrători sunt angajați.

(2) Lucrătorii care sunt resortisanți ai unui stat membru și sunt angajați în mod legal în Albania și orice membru de familie al acestora care își are reședința în mod legal de aceștia beneficiază, cu privire la prestațiile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (h), de un tratament lipsit de discriminare exercitată pe motiv de cetățenie în raport cu resortisanții Albaniei.

## PARTEA II

### RELAȚII ÎNTRE STATELE MEMBRE ȘI ALBANIA

#### Articolul 4

##### Eliminarea clauzelor de reședință

(1) Prestațiile exportabile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (i) la care persoanele menționate la articolul 2 literele (a) și (c) au dreptul nu fac obiectul niciunei reduceri, modificări, suspendări, retrageri sau confiscări pe motivul că beneficiarul își are reședința:

(i) pentru prestațiile în temeiul legislației unui stat membru, pe teritoriul Albaniei; sau

(ii) pentru prestațiile în temeiul legislației din Albania, pe teritoriul unui stat membru.

(2) Membrii de familie ai unui lucrător, astfel cum se menționează la articolul 2 litera (b), au dreptul la prestații exportabile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (i) punctul (i) în același mod ca și membrii de familie ai unui lucrător care este resortisant al statului membru în cauză, în cazul în care acești membri de familie își au reședința pe teritoriul Albaniei.

(3) Membrii de familie ai unui lucrător, astfel cum se menționează la articolul 2 litera (d), au dreptul la prestații exportabile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (i) punctul (ii) în același mod ca și membrii de familie ai unui lucrător care este resortisant al Albaniei, în cazul în care acești membri de familie își au reședința pe teritoriul unui stat membru.

## PARTEA III

### DISPOZIȚII DIVERSE

#### Articolul 5

##### Cooperare

(1) Statele membre și Albania își comunică reciproc toate informațiile referitoare la modificările din legislația lor care pot afecta punerea în aplicare a prezentei decizii.

(2) În sensul prezentei decizii, autoritățile și instituțiile din statele membre și din Albania își oferă reciproc bunele oficii și acționează ca și cum ar pune în aplicare propria legislație. Asistența administrativă acordată de autoritățile și instituțiile menționate este, de regulă, gratuită. Cu toate acestea, autoritățile competente din statele membre și din Albania pot conveni asupra rambursării anumitor cheltuieli.

(3) În scopul prezentei decizii, autoritățile și instituțiile din statele membre și din Albania pot comunica direct între ele, precum și cu persoanele implicate sau cu reprezentanții acestora.

(4) Instituțiile și persoanele care fac obiectul prezentei decizii au obligația de a se informa reciproc și de a coopera în scopul de a asigura punerea în aplicare corectă a prezentei decizii.

(5) Persoanele care fac obiectul prezentei decizii trebuie să informeze, în cel mai scurt termen, instituțiile din statul membru competent sau din Albania, în cazul în care aceasta din urmă este statul competent, precum și pe cele ale statului membru de reședință sau ale Albaniei, în cazul în care aceasta din urmă este statul de reședință, cu privire la orice modificare a situației lor personale sau familiale, care le afectează drepturile la prestații în temeiul prezentei decizii.

(6) Nerespectarea obligației de informare prevăzută la alineatul (5) poate atrage după sine aplicarea de măsuri corepunzătoare în conformitate cu dreptul intern. Cu toate acestea, măsurile trebuie să fie echivalente cu cele aplicabile în situații similare în temeiul dreptului intern și să nu facă imposibilă sau extrem de dificilă în practică exercitarea de către solicitanți a drepturilor ce le-au fost conferite prin prezenta decizie.

(7) Statele membre și Albania pot să prevadă dispoziții naționale care stabilesc condițiile de verificare a dreptului la prestații pentru a lua în considerare faptul că beneficiarii își au locul de ședere sau reședința în afara teritoriului statului în care se află instituția debitoare. Astfel de dispoziții trebuie să fie proporționale, lipsite de discriminare exercitată pe motiv de cetățenie și în conformitate cu principiile din prezenta decizie. Astfel de dispoziții sunt notificate Consiliului de stabilizare și de asociere.

#### Articolul 6

##### Controale administrative și medicale

(1) Prezentul articol se aplică persoanelor menționate la articolul 2 și care beneficiază de prestații exportabile în sensul articolului 1 alineatul (1) litera (i), precum și instituțiilor responsabile de punerea în aplicare a prezentei decizii.

(2) Atunci când un beneficiar sau un solicitant de prestații sau un membru de familie al acestuia își are locul de ședere sau reședința pe teritoriul unui stat membru, în cazul în care instituția debitoare este situată în Albania, sau își are locul de ședere sau reședința în Albania, în cazul în care instituția debitoare este situată într-un stat membru, controlul medical se realizează, la cererea instituției debitoare, de către instituția din locul de ședere sau de reședință a beneficiarului, în conformitate cu procedurile stabilite prin legislația aplicată de acea instituție.

Instituția debitoare informează instituția din locul de ședere sau de reședință cu privire la orice cerință specială, după caz, care trebuie respectată și cu privire la aspectele care trebuie acoperite în cadrul controlului medical.

Instituția din locul de ședere sau de reședință transmite un raport instituției debitoare care a solicitat controlul medical.

Instituția debitoare își rezervă dreptul de a supune beneficiarul unui control medical efectuat de către un medic ales de aceasta, fie pe teritoriul în care beneficiarul sau solicitantul de prestații își are locul de ședere sau reședința, fie în țara în care se află instituția debitoare. Cu toate acestea, beneficiarul poate să i se ceară deplasarea în statul instituției debitoare numai dacă acesta este în măsură să întreprindă călătoria fără a-și pune în pericol sănătatea și dacă instituția debitoare își asumă costul călătoriei și al cazării.

(3) Atunci când un beneficiar sau un solicitant de prestații sau un membru de familie al acestuia își are locul de ședere sau reședința pe teritoriul unui stat membru, în cazul în care instituția debitoare este situată în Albania, sau își are locul de ședere sau reședința în Albania, în cazul în care instituția debitoare este situată într-un stat membru, controlul administrativ se realizează, la cererea instituției debitoare, de către instituția din locul de ședere sau de reședință a beneficiarului.

Instituția din locul de ședere sau de reședință transmite un raport instituției debitoare care a solicitat controlul administrativ.

Instituția debitoare își rezervă dreptul de a supune situația beneficiarului unui control realizat de un specialist ales de aceasta. Cu toate acestea, beneficiarului poate să i se ceară deplasarea în statul instituției debitoare numai dacă acesta este în măsură să întreprindă călătoria fără a-și pune în pericol sănătatea și dacă instituția debitoare își asumă costul călătoriei și al cazării.

(4) Unul sau mai multe state membre și Albania pot conveni asupra altor dispoziții administrative, cu condiția să informeze Consiliul de stabilizare și de asociere cu privire la aceasta.

(5) Prin derogare de la principiul asistenței administrative reciproce gratuite prevăzute la articolul 5 alineatul (2) din prezenta decizie, suma efectivă a cheltuielilor privind controalele menționate la alineatele (2) și (3) din prezentul articol se rambursează instituției căreia i s-a solicitat efectuarea acestora, de către instituția debitoare care le-a solicitat.

#### Articolul 7

##### Aplicarea articolului 126 din acord

Articolul 126 din acord se aplică în cazul în care una dintre părți consideră că cealaltă parte nu și-a respectat obligațiile prevăzute la articolele 5 și 6.

#### Articolul 8

##### Dispoziții speciale pentru aplicarea legislației din Albania

Consiliul de stabilizare și de asociere poate prevedea în anexa II la prezenta decizie, dacă este necesar, dispoziții speciale pentru aplicarea legislației din Albania.

#### Articolul 9

##### Proceduri administrative cuprinse în acordurile bilaterale existente

Procedurile administrative cuprinse în acordurile bilaterale existente încheiate între un stat membru și Albania pot continua să se aplice, cu condiția ca aceste proceduri să nu afecteze în mod negativ drepturile sau obligațiile persoanelor în cauză prevăzute în prezenta decizie.

#### Articolul 10

##### Acorduri de completare a procedurilor administrative pentru punerea în aplicare a prezentei decizii

Unul sau mai multe state membre și Albania pot să încheie acorduri destinate să completeze procedurile administrative pentru punerea în aplicare a prezentei decizii, în special în vederea prevenirii și combaterii fraudei și a erorilor.

#### PARTEA IV

##### DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI FINALE

#### Articolul 11

##### Dispoziții tranzitorii

(1) În temeiul prezentei decizii, nu se dobândește niciun drept pentru perioada anterioară datei intrării în vigoare a prezentei decizii.

(2) Sub rezerva alineatului (1), un drept se dobândește în temeiul prezentei decizii chiar dacă acesta se referă la un eveniment care a survenit înaintea datei intrării în vigoare a prezentei decizii.

(3) La cererea persoanei în cauză, orice prestație care nu a fost acordată sau care a fost suspendată, pe motive de cetățenie sau de loc de reședință a persoanei în cauză, se acordă sau se reia de la data intrării în vigoare a prezentei decizii, cu condiția ca drepturile pentru care au fost acordate prestațiile anterior să nu fi dat naștere unei plăți forfetare.

(4) În cazul în care cererea menționată la alineatul (3) este depusă în termen de doi ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii, drepturile conferite în conformitate cu prezenta decizie produc efecte de la data respectivă, iar dispozițiile legislației oricărui stat membru sau a Albaniei privind pierderea sau prescrierea unor drepturi nu pot fi opozabile persoanelor în cauză.

(5) În cazul în care cererea menționată la alineatul (3) este depusă după expirarea termenului de doi ani menționat la alineatul (4), drepturile care nu au fost pierdute sau care nu s-au prescris produc efecte de la data la care a fost depusă cererea, sub rezerva oricărei dispoziții mai favorabile din legislația oricărui stat membru sau a Albaniei.

#### Articolul 12

##### **Anexele la prezenta decizie**

(1) Anexele la prezenta decizie fac parte integrantă din aceasta.

(2) La solicitarea Albaniei sau a Uniunii Europene, anexele pot fi modificate printr-o decizie a Consiliului de stabilizare și de asociere.

#### Articolul 13

##### **Intrare în vigoare**

Prezenta decizie intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la ..., ... .

Pentru Consiliul de stabilizare și de asociere  
Președintele

---

ANEXA I

#### **LISTA PRESTAȚIILOR SPECIALE ÎN NUMERAR NECONTRIBUTIVE DIN ALBANIA**

---

ANEXA II

#### **DISPOZIȚII SPECIALE PENTRU APLICAREA LEGISLAȚIEI DIN ALBANIA**

---